



Instituto Gregoriano de Curitiba
Santa Missa na Forma Tradicional do Rito Romano
Natividade da Santíssima Virgem Maria

Texto extraído do Missale Romanum 1962, adaptado às determinações do motu proprio “Traditionis Custodes”, publicado em julho de 2021.
Festa de 2ª classe (1ª classe em Curitiba) – Paramentos brancos

Intróito (*Salmo 44, 2*)

Salve, sancta parens, eníxa puérpera Regem:
qui cælum terrámque regit in sæcula
sæculórum. *Ps.* Eructávit cor meum verbum
bonum: dico ego ópera mea Regi. *Ÿ* Glória
Patri...

Salve, ó Mãe Santíssima, que destes à luz o
Rei que governa a Terra e o Céu, por todos os
séculos. *Sl.* Saiu do meu coração uma palavra
boa: consagrarei ao Rei todo o meu ser. *Ÿ*
Glória ao Pai...

Coleta

Fámulis tuis, quæsumus, Dómine, cæléstis
grátiae munus impertíre: ut, quibus beátæ
Vírginis partus éxstitit salútis exórdium;
Nativitátis ejus votíva solémnitas pacis tríbuat
increméntum.

Per Dóminum nostrum Jesum Christum
Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat in
unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia
sæcula sæculórum.

℟ Amen.

Concedei, Senhor, aos vossos servos o dom
da vossa graça, e fazei que a Natividade da
Virgem concilie incrementos de paz àqueles
para quem o seu parto foi princípio de
salvação.

Por Nosso Senhor Jesus Cristo, vosso Filho,
que, sendo Deus, convosco vive e reina na
unidade do Espírito Santo por todos os
séculos dos séculos.

℟ Amém.

Epístola (*extraída do livro dos Provérbios 8, 22-35*)
Léctio libri Sapiéntiæ.

Dóminus possédit me in iníitio viárum
suárum, ántequam quidquam fáceret a
príncípio. Ab ætérno ordináta sum, et ex
antíquis, ántequam terra fíeret. Nondum erant
abýssi, et ego jam concépta eram: necdum
fontes aquárum erúperant: necdum montes
gravi mole constúterant: ante colles ego
parturiébar: adhuc terram non fécerat, et
flúmina, et cárdines orbis térræ. Quando
præparábat cælos, áderam: quando certa lege
et gyro vallábat abýssos: quando æthéra
firmábat sursum, et librábat fontes aquárum:
quando circúmdabat mari términum suum, et

O Senhor me criou no início de suas obras,
antes de ter feito coisa alguma, no princípio;
desde a eternidade fui designada, desde os
tempos antigos, antes que a terra fosse feita.
Ainda não havia os abismos, e eu já fora
concebida, quando ainda não havia os
mananciais das águas: antes que emergissem
as montanhas, antes das colinas, eu fui dada à
luz. Ele ainda não havia feito a terra e os
campos, nem os primeiros elementos do orbe
terrestre. Quando ele preparava os céus, ali eu
estava, quando demarcava a abóboda sobre os
abismos; quando firmava as nuvens lá no alto

legem ponébat aquis, ne transírent fines suos: quando appendébat fundaménta terræ. Cum eo eram cuncta compónens: et delectábar per singulos dies, ludens coram eo omni témpore: ludens in orbe terrárum: et delíciæ meæ esse cum filiis hóminum. Nunc ergo, filii, audíte me: Beáti, qui custódiunt vias meas. Audíte disciplínam, et estóte sapiéntes, et nolíte abícere eam. Beátus homo, qui audit me, et qui vígilat ad fores meas cotídie, et obsérvat ad postes óstii mei. Qui me invénerit, invéniet vitam, et háuriet salútem a Dómino.

℟ Deo gratias.

e as fontes do abismo mostravam sua violência; quando fixava ao mar os seus limites, para que as águas não transgredissem sua ordem, e lançava os fundamentos da terra, eu estava ao seu lado como mestre-de-obras; eu era seu encanto, dia após dia, brincando, todo o tempo, na sua presença, brincando na superfície da terra e alegrando-me em estar com os filhos de Adão. Agora, meus filhos, escutai-me: felizes os que guardam meus caminhos! Ouvi a instrução para vos tornardes sábios, e não a desprezeis. Feliz aquele que me escuta, velando em meu portal cada dia, guardando os umbrais da minha porta! Quem me encontrar, encontrará a vida e gozará das delícias do Senhor.

℟ Graças a Deus.

Gradual

Benedícta et venerábilis es, Virgo María: quæ sine tactu pudóris invénta es mater Salvatóris. **℣** Virgo Dei Génatrix, quem totus non capit orbis, in tua se clausit víscera factus homo.

Bendita e venerável sois, Virgem Maria, que sem mácula concebestes e destes à luz o Salvador. Virgem Mãe de Deus, Aquele que o mundo não pode conter, em vosso ventre se encerrou para se fazer homem.

Aleluia

Allelúia, allelúia. **℣** Felix es, sacra Virgo María, et omni laude digníssima: quia ex te ortus est sol justítiæ, Christus Deus noster. Allelúia.

Aleluia, aleluia. **℣** Feliz sois vós, Virgem sagrada, e digna de todo o louvor, pois de vós nasceu o Sol de justiça, Cristo, o nosso Deus. Aleluia.

Evangelho (*segundo São Mateus 1, 1-16*)

Dominus vobiscum.

℟ Et cum spiritu tuo.

Inítium Sancti Evangélii secundum Mattháeum.

℟ Gloria tibi, Domine.

Liber generatiónis Jesu Christi filii David, filii Abraham. Abraham genuit Isaac. Isaac autem genuit Jacob. Jacob autem genuit Judam et fratres ejus. Judas autem genuit

O Senhor seja convosco

℟ E com vosso espírito.

Início do santo Evangelho segundo Mateus.

℟ Glória a Vós, Senhor.

Genealogia de Jesus Cristo, filho de Davi, filho de Abraão: Abraão gerou Isaac, Isaac gerou Jacó, Jacó gerou Judá e seus irmãos, Judá, gerou Farés e Zara, de Tamar. Farés

Phares et Zaram de Thamar. Phares autem genuit Esron. Esron autem genuit Aram, Aram autem genuit Amínadab. Amínadab autem genuit Naásson. Naásson autem genuit Salmon. Salmon autem genuit Booz de Rahab. Booz autem genuit Obed ex Ruth. Obed autem genuit Jesse. Jesse autem genuit David regem. David autem rex genuit Salomónem ex ea, quæ fuit Uríæ, Sálomon autem genuit Róboam, Róboam autem genuit Abíam, Abías autem genuit Asa. Asa autem genuit Jósaphat. Jósaphat autem genuit Joram. Joram autem genuit Ozíam. Ozías autem genuit Jóatham. Jóatham autem genuit Achaz. Achaz autem genuit Ezechíam. Ezechías autem genuit Manássen. Manáesses autem genuit Amon. Amon autem genuit Josíam. Josías autem genuit Jechoníam et fratres ejus in transmigratióne Babylónis. Et post transmigratióne Babylónis: Jechonías genuit Saláthiel. Saláthiel autem genuit Zoróbabel. Zoróbabel autem genuit Abiud. Abiud autem genuit Elíacim. Elíacim autem genuit Azor. Azor autem genuit Sadoc. Sadoc autem genuit Achim. Achim autem genuit Eliud. Eliud autem genuit Eleázar. Eleázar autem genuit Mathan. Mathan autem genuit Jacob. Jacob autem genuit Joseph virum Maríæ, de qua natus est Jesus, qui vocátur Christus.

℟ Laus tibi, Christe.

gerou Esrom; Esrom gerou Aram; Aram gerou Aminadab; Aminadab gerou Naasson; Naasson gerou Salmon; Salmon gerou Booz, de Raab. Booz gerou Obed, de Rute. Obed gerou Jessé. Jessé gerou o rei Davi. Davi gerou Salomão, da mulher de Urias. Salomão gerou Roboão; Roboão gerou Abias; Abias gerou Aasa; Asa gerou Josafá; Josafá gerou Jorão; Jorão gerou Ozias; Ozias gerou Jotão; Jotão gerou Acáz; Acáz gerou Ezequias; Ezequias gerou Manassés; Manassés gerou Amon; Amon gerou Josias. Josias gerou Jeconias e seus irmãos, no tempo do exílio na Babilônia. Depois do exílio na Babilônia, Jeconias gerou Salatiel; Salatiel gerou Zorobabel; Zorobabel gerou Abiud; Abiud gerou Eliaquim; Eliaquim gerou Azor; Azor gerou Sadoc; Sadoc gerou Aquim; Aquim gerou Eliud; Eliud gerou Eleazar; Eleazar gerou Matã; Matã gerou Jacó. Jacó gerou José, o esposo de Maria, da qual nasceu Jesus, que é chamado Cristo.

℟ Louvor a Vós, ó Cristo.

Antífona de Ofertório

Beata es, Virgo Maria, quæ ómnium portásti Creatórem: genuísti qui te fecit, et in ætérnum pérmanes Virgo.

Feliz sois vós, Virgem Maria, que trouxestes no seio o Criador do mundo. Destes à luz Quem te criou, sem jamais deixares de ser virgem.

Secreta

Unigéniti tui, Dómine, nobis succúrrat humanitas: ut, qui natus de Vírgine, matris integritátem non mínuit, sed sacrávit; in Nativitátis ejus solémniis, nostris nos piáculis éxuens, oblatiōnem nostram tibi fáciat

Socorrei-nos, Senhor, pela santa humanidade do vosso Filho Unigênito; e como, havendo nascido duma virgem, não alterou, antes consagrou a integridade de mãe, fazei com que, na festa do nascimento de Maria, esse

accéptam Jesus Christus Dóminus noster;

Qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sáecula sáeculórum.

R Amen.

mesmo Jesus Cristo Nosso Senhor nos livre dos nossos pecados e Vos torne agradável anossa oblação.

Que, sendo Deus, convosco vive e reina na unidade do Espírito Santo por todos os séculos dos séculos.

R Amém

Prefácio da Santíssima Virgem

Vere dignum et justum est, æquum et salutáre, nos tibi semper et ubíque grátias ágere: Dómine, sancte Pater, omnípotens atérne Deus: Et te in Nativitáte beátæ Mariæ semper Vírginis collaudáre, benedícere et prædicáre. Quæ et Unigénitum tuum Sancti Spíritus obumbratióne concépit: et, virginitátis glória permanénte, lumen ætérnum mundo effúdit, Jesum Christum Dóminum nostrum. Per quem majestátem tuam laudant Angeli, adórant Dominatiónes, tremunt Potestátes. Cæli cælórúmque Virtútes, ac beáta Séraphim, sócia exsultatióne concélebrant. Cum quibus et nostras voces ut admitti júbeas, deprecámur, súplici confessióne dicéntes:

R Sanctus...

É verdadeiramente digno e justo, necessário e salutar que sempre e em toda a parte Vos demos graças, Senhor, Pai santo, Deus onipotente e eterno, e nesta Natividade da bem-aventurada sempre Virgem maria, Vos louvemos, bendigamos e glorifiquemos, por ter Ela misteriosamente concebido do Espírito Santo o vosso Unigênito Filho e, conservando intacta a glória da sua virgindade, ter dado ao mundo a luz eterna, Jesus Cristo Nosso Senhor, pelo qual louvam os Anjos a vossa majestade, a adoram as Dominações, a reverenciam as Potestades, a celebram os Céus e as Forças celestes, com os bem-aventurados Serafins, unidos todos em comum exultação. Juntas com as deles, Vos pedimos aceiteis as nossas vozes, que em súplice louvor Vos aclamam:

R Santo...

Antífona de Comunhão

Beáta víscera Mariæ Vírginis, quæ portavérunt ætérni Patris Fílium.

Ditasas as entranhas da Virgem Santíssima, que foram dignas de acolher o Filho do Pai eterno.

Pós-comunhão

Súmpsimus, Dómine, celebritátis ánuæ votíva sacraménta: præsta, quæsumus; ut et temporális vitæ nobis remédia præbeant et ætérna.

Per Dóminum nostrum Jesum Christum...

R Amen.

Que a recepção dos sagrados mistérios, que celebramos nesta solenidade, nos conciliem os remédios necessários para a vida temporal e para a eterna.

Por Nosso Senhor Jesus Cristo...

R Amém.